

# 端华学校华文教学基本情况介绍及对志愿者教师的建议

张亚琪

兰州交通大学文学院, 甘肃 兰州

收稿日期: 2023年4月18日; 录用日期: 2023年5月17日; 发布日期: 2023年5月26日

---

## 摘要

本文主要论述柬埔寨端华学校中小学的师资力量、教材、学制和课程设置以及学生的基本情况, 分析其中存在问题, 为赴柬志愿者教师提供参考和应对措施, 以便志愿者教师能够更快地融入、更好地进行教学。

## 关键词

柬埔寨, 端华学校, 华文教学, 教师, 教材

---

# Introduction to the Basic Situation of Chinese Language Teaching in Duanhua School and Suggestions for Chinese Volunteer Teachers

Yaqi Zhang

College of Literature, Lanzhou Jiaotong University, Lanzhou Gansu

Received: Apr. 18<sup>th</sup>, 2023; accepted: May 17<sup>th</sup>, 2023; published: May 26<sup>th</sup>, 2023

---

## Abstract

The article mainly discusses the teaching staff, textbooks, academic system, curriculum, and basic situation of students in primary and secondary schools in Duanhua School in Cambodia. It analyzes the existing problems and provides reference and response measures for Chinese volunteer

teachers in Cambodia, so that volunteer teachers can integrate and teach better.

## Keywords

Cambodia, Duanhua School, Chinese Language Teaching, Teacher, Teaching Material

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

## 1. 引言

柬埔寨在经济上搭上了中国“一带一路”的高速列车，越来越多的华人涌入柬埔寨寻找商机、成家立业；越来越多的柬埔寨青年为了更好的就业环境而选择中国企业，部分柬埔寨人对中文的需求愈加迫切，中文教育学校、培训机构如雨后春笋般冒了出来，目前，柬埔寨共有 80 多所华校[1]。柬埔寨的华校绝大多数在办学模式上有一些共性：一是各地乡团会馆直接领导华校，由柬华理事总会统筹，总会和各会馆分别设立了文教处、文教组对华校进行日常统筹；二是柬华理事总会对华校发展进行统筹；三是华校实行半日制教学；四是每学期对学生收取一定的学费[2]。端华学校是潮州会馆创办的一所历史悠久的华文学校，最初为清朝末年潮侨设立的私塾学堂，以潮汕话授课，历经百年发展后，学校以普通话授课，以弘扬中华文化、促进中柬为办学宗旨。为了让更多学子有机会接受教育，端华学校已建立正校和分校两个校区，满足逐年增加的学生人数，未来还会设立高中和大学。

## 2. 端华学校华文教学基本情况介绍

### 2.1. 学制与课程设置的基本情况介绍

端华学校现已形成一套完整的教学和管理体系，开设了幼儿班、小学、初中和两年制专修班。端华学校与国立的柬文学校一样实行半日制教学，即学生半天上柬校，半天上华校，晚上可能上英文学校，华校和英文学校的上课时间与柬校的时间交错安排，因此除了幼儿班，每个年级都有早班、下午班和晚班三个不同的上课时间供学生选择。幼儿、小学依据每年的招生人数会设置 6 至 10 个班，初中和专修班会随着汉语难度提高而人数减少至 4 个班，各个年级的不同班级人数大都在 30 到 45 人左右。

因为端华学校最初大多数学生并不是按照年龄，而是按照汉语水平进入不同年级，所以幼儿班学生年龄从 5 岁至 18 岁左右不等，但现在这种情况得到了改善，仅存在少数几例。幼儿班设置的课程有：华文、数学、英文(中英翻译)、说话、音乐、体育、美术。每学期学费为 230\$。小学分为 1 至 6 个年级，新生一般按照汉语水平的差异分入不同的年级。小学设置的课程有：华文、数学、常识、说话、音乐、美术、柬文等(见图 1)。其中柬文课基本内容为中柬语翻译，即将柬语翻译成中文，为满足工作需要，又陆续开设了电脑等课程。小学一、二年级学费为每学期 210\$，三、四年级为 225\$，五、六年级为 230\$。

初中分为 3 个年级，设置的课程有：华文、数学、作文、史地、体育、电脑、英文等，其中英文课基本内容也是中英语翻译。初中每六个月学费为 245\$。专修班分为两个年级，相当于高中。设置的课程有：华文、数学、作文、电脑、柬文等。因大批中国企业前来柬埔寨投资，对同时掌握中柬双语的人才需求迫切，学校也因此开设了会计专业，吸引了更多学生，也为学生提供了更多就业机会。学生完成两年专修班的学习，汉语能达到 HSK5 级或 HSK6 级的水平，对有意愿留校成为本土汉语教师的学生，经过申请 - 考核 - 培训等一系列选拔，综合表现优秀者便可留校。端华学校各年级华文课一周基本只有 5

节，每课时 40 分钟，课时量少且教学内容多。此外，华校的测评模式基本与国内一致，每学期一月一次小测验，再加一个中考和一个期末考，有时会出现教师为了完成每次测试而赶进度的情况。

节数	科目 星期 时间	一	二	三	四	五	六
		1	7:30/8:10 1:30/2:10	周会 刘浩均	华文	华文	华文
2	8:20/9:00 2:20/3:00	华文 刘浩均	数学	柬文 林艳秀	柬文	数学	填空 刘浩均
3	9:10/9:50 3:10/3:50	数学 冯碧娇	说话 洪利纳	数学	美术 叶赛玲	柬文	常识
4	10:00/10:40 4:00/4:40	拼音 林良珠	拼音 林良珠	说话	数学	常识 冯碧娇	

Figure 1. Primary school curriculum  
图 1. 小学课程表

## 2.2. 师资力量的基本情况介绍

首先，由于端华学校由潮州会馆创办、柬华理事总会统筹，学校资金来源于学生学费和社会各界资助，加之柬埔寨经济水平较落后，教师工资偏低，无法享受同国内教师一样的待遇和社会福利，也没有退休这一政策，年轻人更愿意去薪金较高的企业或工厂工作，因此本土教师队伍老龄化严重。年老一点的教师较难接受新知识、新信息，而学生又善于利用网络了解新鲜事物，这种信息不对等使师生之间交流产生障碍，从未会影响教学的正常进行。其次，柬埔寨志愿者教师吴霜在《柬埔寨端华分校华文现状分析及教学设计》一文中，通过对端华分校 79 位教师的问卷调查显示，有 48% 的教师只有初中及以下的学历，42% 的教师未参加过汉语水平测试[3]，因而教师的语言水平参差不齐，发音存在很大问题，使得即使汉语成绩优异的学生在接触到中国人时，经常表示听不懂。这些教师中部分教师是当地华侨或者是前往柬埔寨寻找商机的中国人，由于找不到合适工作或熟人推荐而勉强上任，他们没有学习过系统的中文教学理论，也毫无经验，教学方法与内容无法与时俱进。

截至目前为止，端华学校有教职员 250 多位，包括每年通过语言合作交流中心派出的十几名志愿者教师。志愿者教师大部分都为本科毕业的学生及在读研究生，志愿者最多只能留任三年，教师刚适应教学环境，学生刚熟悉教师的教学方法，便戛然而止。由于教师数量较少，一个人需要负责不同班级的教学任务，工作量大，加之大多数教师是第一次出国，生活环境不同、语言不通、对学生不了解，在课堂上不利于与学生交流，难以控制课堂秩序，导致心理上产生挫败感。

## 2.3. 学生的基本情况介绍

端华学校已拥有学生 16,000 多名，另有夜校学生 2000 多名，成为中国境外最大的华文学校[4]。其中最多的是华裔子女，其余是柬人子女及个别越南裔子女。华裔学生因受家庭影响，汉语听说技能突出，比非华裔学生学起来更快。但总体上柬埔寨学生没有时间观念，做事也比较拖拉，所以迟到、补交作业等情况比较普遍。有些学生比较腼腆内向，对于使用汉语会害怕出错而感到紧张，不愿意主动与教师互

动。对学生来说,“学习和掌握华文不仅仅是留根的问题,而且为华人在柬生存发展增添了新技能、新手段”[5]。学生学习汉语大多数目的是为了就业,旅游、销售、餐饮、学校、工厂、建筑等各个方面都需要汉语人才,同时掌握英语和汉语就可以拿到比普通员工多 2~3 倍的工资,所以学生除了日常的上课内容外,更加关注对所从事行业的汉语词语及用语的学习。但因为柬埔寨实行“半日制”教学,学生每天要上两个学校,还有学生在空闲时间做兼职,使得学生精力无法集中,耽误完成学校繁重的课业任务,这也是年级越高学生越少的原因。

## 2.4. 使用教材的基本情况介绍

柬埔寨华校幼儿、小学、中学的教材来源有三,其一是中国政府和中国驻柬埔寨大使馆的支持与资助,如中国大使馆通过“大使图书角”项目分三批赠送了六千多册书本;其二就是双方有关部门签署的协定,中国暨南大学根据柬埔寨华人的实际情况于 2012 重新调整编写的《华文》和《数学》课本及配套教材,统一了教材和教学大纲;其三则是柬埔寨柬华理事总会教材编辑部修编,由柬华理事总会出版发行的一系列教材。这些教材最初有由柬文翻译过来的教材,也有马来西亚和中國大陸、台湾的教材,五花八门。端华学校小学、初中都以柬华理事总会教材编辑组修编的《华文》教材为主。以小学《华文》教材为例,共分为 4 个单元,每个单元由 4 篇课文、两首古诗及一个综合训练组成。这些课文内容落后、词语较难理解、语法术语太多、练习题型枯燥单调。总体来说,教材针对性不突出,内容及结构设置都不太合理,课文欣赏性较强,但实用性不够,对学生来说较难理解,并且部分内容与现实实际脱节。

## 3. 对志愿者教师的相应建议

### 3.1. 志愿者教师方面的建议

#### 3.1.1. 加强与本土教师合作教学

本土教师有较高的教龄,教学经验丰富,比志愿者教师更懂得如何教育当地学生,而志愿者教师比本土教师更了解学生在网络时代下的喜好,所以志愿者教师应多向本土教师请教、探讨课堂教学、管理之法,并在平时的交流沟通中突破本土教师的信息壁垒。如本土教师可以使用中柬双语进行词汇、语法教学,能够更好地兼顾汉语基础薄弱的学生,更利于学生汉语的输入,但志愿者教师受语言限制,有些词汇不能直接用柬语翻译,而有些学生又不懂英语,依靠汉语解释汉语只会复杂化,此时,需要请教本土教师;由于网络的普及,学生非常喜爱中国的影视剧、音乐以及偶像明星,教师在备课时也可以加入相关元素,同时也可以向本土教师输出这些内容,使他们的教学内容也能与时俱进。教学同时,志愿者教师可以通过学校推荐本土教师参加由国内语言交流合作中心和高校举办的本土中文师资线上或线下研修项目的学习,或于每周某一固定时间进行教学的自愿培训,由此不仅拉近志愿者与本土教师之间的距离,也能在一定程度上提高教师教学水平。

#### 3.1.2. 提高志愿者教师的自身能力

首先,在赴任前,志愿者教师可以通过网络、社交软件及管理教师了解赴任学校的基本情况,避免过高的心理期待。其次,志愿者教师一般都具有较高的学历,大部分教师都为国际教育专业出身,且普通话水平都在二甲及以上,在发音及教法上基础知识比较扎实,赴任后,教学期间应遵循以“学生为中心、教师为主导”原则,在上课时可将每个课时分成上、下两部分,一部分用于讲解,一部分用于练习活动,精讲多练;教学中可结合图片、视频创造接近真实的交际情景并采用小组活动的形式,把课堂交际活动与课外生活中的交际结合起来,营造轻松愉快的氛围,充分发挥学生的主动性,加强听说能力的训练;教师也可在班级内定期开展小型讲故事比赛、朗诵比赛等,给予优秀学生相应奖励,调动学生积

极性；教师可通过本地教师、留任志愿者及学生学习一些简单的柬语，用于课堂教学，更能提高教学效果。除此以外，教师要以身作则，不断加强提升自身素养，培养吃苦耐劳和艰苦奋斗的精神，但如果感到课时量太大或无法胜任某门课程时，应向所在学校和管理教师及时反馈，以便重新调整。志愿者教师在面对大小测试与上课进度的差异时，尽可能地与其他老师一起商定上课进度及测试内容，不用按部就班按照课本教学，保证在学生能接受的范围内。若达不到这一条件或因某些原因没有达到上课进度，则应尽快告知、安慰学生，使其不会为考试成绩而灰心。另外，教师应合理安排教学之外的时间，适当的休闲游玩也是了解所处环境、提高适应能力的不错选择。

### 3.2. 更好的管理、教育学生

教师要引导学生树立正确的学习观念，在纪律秩序方面制定严格措施、奖惩严明，因为柬埔寨学生最害怕写作业，所以可以对屡次迟到、不遵守纪律的学生布置 2 至 3 道家庭作业；也可给学生准备一段朗诵或顺口溜表演，不仅给予其他同学警示作用，同时还可以营造愉快的课堂氛围。教师要大致了解学生学习汉语的动机，以兴趣为主的学生，教师应明白学生对哪方面感兴趣，不断巩固和加深；以留学为目标的学生，端华学校也积极与一些国内名校联系，探讨合作事宜，以使端华学子有更多的机会前往中国深造，教师要大致了解国内各个高校的招生情况，根据学生的汉语水平推荐合适的学校；以就业为导向的学生，教师需知道学生今后要从事哪种类型的工作，给学生相关方面的指导。对个别年龄较大的学生要多交流疏导、因材施教对部分跟不上进度的学生，教师在了解情况的基础上，可以选择通过网络及社交软件给学生进行课后辅导，保证双方的时间和精力充足。

### 3.3. 选择合适的教材内容

教材是影响教学效果的重要因素，随着中柬两国的共同重视，教材编写越来越适应柬华少年儿童的自身特点，能够反映出柬华社会生活的实际，能将中柬两国的历史文化与实际生活结合起来[6]。志愿者教师无法选择所使用的教材，所以在备课期间应仔细检查教材中每课的字词语法、文化内容是否与学生的年龄、汉语水平和生活环境相适应。减少删除一些落后的、生僻的字词，结合柬埔寨学生日常生活用语，增加替换为使用频率较高的。教师也需适当增加一些文化方面的内容，将中柬文化相结合，随着学生水平的提高而侧重中国文化。课后练习方面，教师应在讲解完新知识后及时设置练习，巩固新知识，除了一些教材中机械性练习外，教师要充分利用多媒体技术在不同情境中练习听说能力，以弥补教材练习题型的不足之处。

从 2022 年 11 月 9 日开始，中柬两国签署了《中华人民共和国教育部与柬埔寨教育、青年和体育部关于合作开展柬埔寨中学中文教育合作项目的谅解备忘录》，标志着中文正式纳入柬埔寨国民教育体系。语合中心将根据柬方需要，选派中文顾问与柬方联合研制柬中学中文课程、教学大纲、考试大纲等，协助培训本土中文教师，研发中文教材，共同开展中学中文项目教学质量的评估与监测，共同举办学术研讨活动等[7]。中柬双方都在积极地从教师本土化、教材本土化和教法本土化三个层面推进柬埔寨华文教育的本土化进程，这也是柬埔寨华文教育进一步发展的趋势，从而也将推动端华学校教材体系的完善、本土师资力量的培养以及教学方法的提高。

## 4. 结语

柬埔寨端华学校是柬埔寨最大的一所华文学校，拥有非常好的教学资源，但仍在师资力量、教材、学制和课程设置及学生的基本情况等方面存在一些问题，由小到大可见，无论是位于首都金边还是周边省份的其他华校也会存在诸如此类的问题，会为赴任志愿者教师带来某些困扰。因此，只有更好的与本

土教师相处、了解熟悉学生的基本情况、选择适合教与学的教材以及不断提高自身的教学素养,对志愿者教师快速融入并适应当地文化和教学工作有一定积极意义。

## 参考文献

- [1] 殷民. 东南亚华校发展模式的新思考[EB/OL]. <https://www.gqb.gov.cn/node2/node3/node12/node14/node49/userobject7ai638.html>, 2023-04-01.
- [2] 侯瑜. 柬埔寨华文教育的现状和发展趋势[J]. 侨务工作研究, 2006(131): 4.
- [3] 吴霜. 柬埔寨端华分校华文现状分析及教学设计——以中秋赏明月为例[D]: [硕士学位论文]. 武汉: 华中科技大学, 2021.
- [4] 柬埔寨圈儿. 柬埔寨第一大华校——历史悠久的端华学校[EB/OL]. <https://zhuanlan.zhihu.com/p/140868858>, 2023-04-03.
- [5] 柬李辉明. 柬埔寨华文教育的历史沿革[J]. 柬华理事总会成立 20 周年特刊, 2010: 130.
- [6] 刘振平, 贺丽君. 柬埔寨华校华文教育发展的的问题及对策[J]. 北部湾大学学报, 2019, 34(8): 43-48.
- [7] 于荷. 中文纳入柬埔寨国民教育体系[EB/OL]. [http://paper.people.com.cn/rmrhwb/html/2022-11/18/content\\_25949729.htm](http://paper.people.com.cn/rmrhwb/html/2022-11/18/content_25949729.htm), 2022-11-08.